



UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA

FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GLE136	COMPONENTE CURRICULAR: Introdução aos estudos da tradução	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: -	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Desenvolver uma reflexão sobre as principais questões teóricas relacionadas à tarefa do tradutor a partir da discussão das principais tendências teóricas dos estudos da tradução.

EMENTA

Estudo da questão do texto original e do conceito de fidelidade. A tradução como transformação de significados em oposição à noção de tradução como transferência. As relações entre tradução e original, tradutor e autor.

PROGRAMA

1. Definições da tradução e do tradutor
2. Modos de traduzir
3. A questão da fidelidade
4. A questão do texto original
5. Normas gerais da tradução

6. Os limites da traduzibilidade
7. A questão da (in)visibilidade do tradutor
8. Autonomia do tradutor e da tradução
9. Participantes do ato tradutório

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

ALVES, F., MAGALHÃES, C. & PAGANO, A. **Traduzir com autonomia**: estratégias para o tradutor em formação. São Paulo: Contexto, 2000.

JAKOBSON, R. Aspectos linguísticos da tradução. In: **Linguística e comunicação**. Trad. Izidoro Blikstein. São Paulo: Cultrix, 1987.

RÓNAI, P. **A tradução vivida**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1981.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ARROJO, R. **Oficina de tradução**. A teoria na prática. São Paulo: Ática, 1986

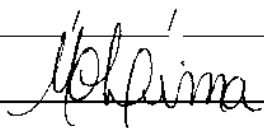
BARBOSA, H. **Procedimentos técnicos da tradução**: uma nova proposta. Campinas: Pontes, 1990.

CAMPOS, H. **Metalinguagem**. Petrópolis: Vozes, 1970.

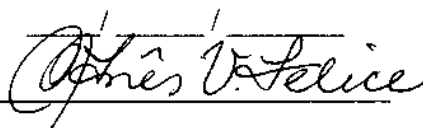
ROBINSON, D. **Becoming a translator**. An accelerated course. New York & London: Routledge, 1997.

VENUTI, L. **The translator's invisibility**: a history of translation. New York & London: Routledge, 1985.

APROVAÇÃO



Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso
 UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
 Prof. Dra. Maria de Fátima de Lencastre
 Coordenadora do Curso de Tradução em Língua



Carimbo e assinatura do Diretor da
 Unidade Acadêmica
 (que oferece a disciplina)

UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
 Prof. Dr. Maria Inês Vasconcelos Felice
 Diretora do Instituto de Letras e Linguística